Организация Объединенных Наций S/2002/666

Совет Безопасности

Distr.: General
14 June 2002
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 13 июня 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сообщить Вам, а через Вас — членам Совета Безопасности, что во исполнение пункта 8(a)(ii) резолюции 986 (1995) Совета Безопасности правительство Ирака представило мне свой план распределения для закупки гуманитарных товаров в течение нового периода, указанного в пункте 1 резолюции 1409 (2002).

Правительству Ирака сегодня было сообщено о том, что я утвердил этот план при том понимании, что его осуществление будет регламентироваться резолюциями 986 (1995), 1281 (1999), 1284 (1999), 1302 (2000), 1330 (2000), 1360 (2001), 1382 (2001), 1409 (2002) и Меморандумом о взаимопонимании, заключенным 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), и будет происходить с соблюдением процедур, которых придерживается Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990).

Комитету Совета Безопасности будет представлена копия перечня предметов и товаров, который прилагается к плану распределения. На основе информации, содержащейся в приложениях, не было выявлено никаких наименований, которые входят в число запрещенных положениями соответствующих резолюций Совета Безопасности. Однако при этом был сделан вывод, что обусловленный необходимостью общий характер описания многих наименований товаров в приложениях к плану делает невозможным окончательное определение их статуса по смыслу соответствующих резолюций Совета. Технические эксперты Комиссии Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям и Международного агентства по атомной энергии будут держать этот вопрос в поле зрения и представят дополнительную оценку после получения заявок в соответствии с положениями резолюции 1409 (2002), особенно с учетом принятия обзорного списка товаров (S/2002/515, приложение) и пересмотренных процедур его применения.

К настоящему прилагаются план распределения (приложение II, добавление) и письмо Директора-исполнителя Программы по Ираку от 13 июня 2002 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций, в котором сообщается о моем согласии с этим планом (приложение I).

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

02-42737 (R) 180602 180602
0242737

Приложение I

Письмо Директора-исполнителя Программы по Ираку от 13 июня 2002 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций

От имени Генерального секретаря имею честь подтвердить получение препровождаемого Вашим письмом от 10 июня 2002 года на имя Генерального секретаря плана распределения, представленного Вашим правительством на новый период, указанный в пункте 1 резолюции 1409 (2002) Совета Безопасности от 14 мая 2002 года, вместе с приложениями к плану распределения, полученными из Министерства иностранных дел Республики Ирак через Канцелярию Координатора Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам в Ираке. В связи с этим я хотел бы информировать Вас о том, что Генеральный секретарь уполномочил меня сообщить о следующем.

Имею честь сообщить через Вас правительству Ирака, что, рассмотрев план распределения и приняв в полной мере во внимание соответствующие положения резолюций 986 (1995) и 1409 (2002), а также Меморандум о взаимопонимании, заключенный 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), Генеральный секретарь пришел к выводу, что этот план, в случае его соответствующего осуществления, должен удовлетворять требованиям справедливого распределения гуманитарных товаров среди иракского населения на всей территории страны. Поэтому этот план утверждается с учетом следующих ниже соображений.

Следует отметить, что ответственность за распределение средств по секторам планов распределения по-прежнему несет правительство Ирака, которое также отвечает за отбор своих поставщиков и заключение контрактов по счету ESB (59 процентов). Участие Секретариата начинается только после того, как поставщики через их соответствующие постоянные представительства и/или миссии наблюдателей при Организации Объединенных Наций представят заявки в Управление Программы по Ираку. Распределение финансовых ассигнований, представленное в плане распределения, рассматривается Организацией Объединенных Наций в качестве предварительного, поскольку уровень финансирования по плану распределения для этапа XII рассчитывается в данное время исходя из прогнозируемых поступлений с учетом объема экспорта нефти из Ирака и цен на эту нефть. Таким образом, разбивка финансовых ассигнований, представленная в плане распределения, рассматривается Организацией Объединенных Наций как ориентировочная и используется исключительно для целей планирования.

Было принято решение в настоящее время не делать никаких дополнительных комментариев относительно содержания плана распределения с учетом формулировки, содержащейся в пункте 3 резолюции 1409 (2002), которая разрешает «несмотря на положения пункта 3 резолюции 661 (1990) и с учетом процедур применения обзорного списка товаров (S/2002/515), продажу или поставки Ираку любых товаров или продукции, за исключением товаров и продукции, о которых говорится в пункте 24 резолюции 687 (1991), касающемся товаров и продукции военного назначения, или имеющих отношение к военному делу товаров и продукции, включенных в обзорный список товаров (S/2002/515) в соответствии с пунктом 24 резолюции 687 (1991), продажа или

поставки которых Ираку не были одобрены Комитетом, учрежденным резолюцией 661 (1990)». Однако утверждение плана распределения не означает утверждение каждого конкретного наименования или проекта, упомянутого в плане, поскольку в некоторых случаях эти наименования будут подлежать рассмотрению Комитетом Совета Безопасности согласно соответствующим положениям резолюции 1409 (2002).

План распределения утверждается при том понимании, что его применение будет регламентироваться соответствующими положениями резолюций 986 (1995), 1281 (1999), 1284 (1999), 1302 (2000), 1330 (2000), 1360 (2001), 1382 (2001), 1409 (2002) Совета Безопасности и Меморандумом о взаимопонимании (S/1996/356) и что в случае несоответствия между конкретными положениями плана, с одной стороны, и положениями этих резолюций и Меморандума о взаимопонимании, с другой стороны, положения вышеупомянутых документов будут иметь преимущественную силу. Кроме того, утверждение плана не имеет последствий для решений, которые Комитет Совета Безопасности может принять в отношении заявок на экспорт конкретных товаров, содержащихся в перечне, представленном на рассмотрение Комитету в соответствии с его процедурами.

(*Подпись*) Бенон В. **Севан**
Заместитель Генерального секретаря

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 10 июня 2002 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам настоящим план закупок и распределения на этап XII, представленный Республикой Ирак в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании от 20 мая 1996 года между правительством Ирака и Секретариатом Организации Объединенных Наций и резолюцией 1409 (2002) Совета Безопасности.

Мое правительство выражает надежду, что этот план будет оперативно утвержден, и в течение следующих нескольких дней представит приложения к нему.

(*Подпись*) Мухаммед **ад-Дури**
Посол
Постоянный представитель